

FIRST VESPERS OF TRINITY SUNDAY

Beginning of the Office

When the Officiant kneels, all **kneel** and pray silently. Then, when the Officiant stands, all **stand** and say silently one *Pater noster* (Our Father) and *Ave Maria* (Hail Mary). Then all make the sign of the cross with the Officiant as he intones:

D E- us in adju-tó-ri- um me- um in-tén-de. R. Dómi-ne ad
adju-vándum me fe-stí-na. (*bow*) Gló-ri- a Pa-tri, et Fí-li-o
et Spi-rí-tu-i Sancto. (*rise*) Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc,
et semper et in sæcu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Al-le-lú-ia.

O God, come to my assistance. V. O Lord, make haste to help me. Glory be to the Father; and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

Psalm 109

Ant. 1. *O wondrous exchange! The Creator of mankind, having assumed a living body, deigned to be born of a Virgin, and having become man without man's aid, enriched us with His divinity. Ps. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand.*

All remain standing throughout the first antiphon. After the psalm is intoned by the Cantor, all sit at the asterisk.

1f

G LO-RI-A * ti-bi Trí-ni-tas æquá-lis, u-na Dé-i-tas, et

an-te ómni-a saé-cu-la, et nunc, et in per-té-tu-um.

- | | |
|--|---|
| 1. Di-xit Dómi-nus Dómi-no me-o: * Se-de a dextris me-is: | 2. Until I make thy enemies thy footstool. |
| 2. Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum. | 3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies. |
| 3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: * domináre in médio inimicórum tuórum. | 4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee. |
| 4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génui te. | 5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech. |
| 5. Jurávit Dóminus, et non pœnité-bit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech. | 6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath. |
| 6. Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges. | 7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many. |
| 7. Judicábit in natió nibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum. | 8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head. |

8. De torrén-te in **via** **bibet**: * (*stand*) | Glory be.
proptérea exaltábit **caput**.

9. (*bow*) Glória **Patri**, et **Fílio**, * et
Spirítui **Sancto**.

10. (*rise*) Sicut erat in princípío,
et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula
sæculórum. **Amen**.

The antiphon is repeated: *Gloria...*

Psalm 110

Ant. 2. *By Thy ineffable birth of a Virgin, the Scriptures were fulfilled; like rain upon the fleece didst Thou descend to save mankind: we praise Thee, our God. Ps. I will praise thee, O Lord, with my whole heart; in the council of the just: and in the congregation.*

All **stand** as the cantor intones the antiphon, then at the asterisk **sit** and join in singing. The same postures are followed for each of the following Psalms.

2D

L Aus et pe-rén-nis gló-ri-a * De-o Pa-tri, et Fí-li-o,

sancto si-mul Pa-rá-cli-to, in saé-cu-la sæ-cu-ló-rum. 1. Confi-té-

bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to corde me-o: * in consí-li-o justó-rum,

et congre-ga-ti-ó-ne. Flex: su-ó-rum, †

2. Magna ópera **Dómini**: * exquisíta | 2. Great are the works of the Lord:

in omnes voluntates ejus.

3. Confessio et magnificentia opus ejus: * et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

4. Memoriam fecit mirabilium suorum, † misericors et miserator Dominus: * escam dedit timentibus se.

5. Memor erit in saeculum testamenti sui: * virtutem operum suorum annuntiabit populo suo:

6. Ut det illis hereditatem gentium: * opera manuum ejus veritas, et iudicium.

7. Fidelia omnia mandata ejus: † confirmata in saeculum saeculi, * facta in veritate et aequitate.

8. Redemptionem misit populo suo: * mandavit in aeternum testamentum suum.

9. Sanctum, et terribile nomen ejus: * initium sapientiae timor Domini.

10. Intellectus bonus omnibus facientibus eum: * (stand) laudatio ejus manet in saeculum saeculi.

(bow) Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

(rise) Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

sought out according to all his wills.

3. His work is praise and magnificence: and his justice continueth for ever and ever.

4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: he hath given food to them that fear him.

5. He will be mindful for ever of his covenant: he will shew forth to his people the power of his works.

6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: the works of his hands are truth and judgment.

7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, made in truth and equity.

8. He hath sent redemption to his people: he hath commanded his covenant for ever.

9. Holy and terrible is his name: the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

10. A good understanding to all that do it: his praise continueth for ever and ever.

Glory be.

The antiphon is repeated: *Laus et...*

Psalm 111

Ant. 3. In the bush which Moses saw burning yet unconsumed, we recognize the preservation of thy glorious virginity; O Mother of God, intercede for us.

Ps. *Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in his commandments.*

3a2

G Ló-ri-a laudis * ré-so-net in o-re ómni-um, Pa-tri,
ge-ni-ta-éque Pro-li, Spi-rí-tu-i Sancto pá-ri-ter re-súl-tet laude
pe-rénni. ** 1. Be-á-tus vir, qui **timet DÓ-mi-num**: * in mandá-

tis e-jus vo-let **ni-mis**. *Flex:* cómmo-dat, †

2. Potens in terra erit **semen ejus**: *
generatio rectórum **benedicétur**.

3. Glória, et divítiae in **domo ejus**: *
et justítia ejus manet in **sáeculum**
sáeculi.

4. Exórtum est in ténebris **lumen**
rectis: * miséricors, et miserátor, et
justus.

5. Jucúndus homo qui miserétur
et cómodat, † dispónet sermónes
suos in **judício**: * quia in aetérnum
non **commovébitur**.

6. In memória aetérna erit **justus**: *
ab auditióne mala **non timébit**.

7. Parátum cor ejus speráre in
Dómino, † confirmátum **est** cor
ejus: * non commovébitur donec
despiciat inimícos suos.

8. Dispérsit, dedit paupéribus: †
justítia ejus manet in **sáeculum** **sáe-**

2. *His seed shall be mighty upon earth:
the generation of the righteous shall be
blessed.*

3. *Glory and wealth shall be in his house:
and his justice remaineth for ever and
ever.*

4. *To the righteous a light is risen
up in darkness: he is merciful, and
compassionate and just.*

5. *Acceptable is the man that sheweth
mercy and lendeth: he shall order his
words with judgment: because he shall
not be moved for ever.*

6. *The just shall be in everlasting
remembrance: he shall not fear the evil
hearing.*

7. *His heart is ready to hope in the Lord:
his heart is strengthened, he shall not be
moved until he look over his enemies.*

8. *He hath distributed, he hath given to
the poor: his justice remaineth for ever*

culi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet **et tabéscet**: * *(stand)* desidérium peccatórum peribit.

(bow) Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

(rise) Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

and ever: his horn shall be exalted in glory.

9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: the desire of the wicked shall perish.

Glory be.

The antiphon is repeated: *Gloria laudis...*

Psalm 112

Ant. 4. The Root of Jesse hath blossomed; the Star hath risen out of Jacob; the Virgin hath borne the Savior; we praise Thee, our God. Ps. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

4E

L Aus De- o Pa-tri, * pa- ri- líque Pro-li, et ti-bi Sancte

stú-di- o pe-rén-ni Spí- ri-tus, nostro ré-so-net ab o-re omne

per æ-vum. 1. Laudá-te, pú- e-ri, Dómi-num: * laudá-te no-men

Dó-mi- ni.

2. *(bow)* Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sáeculum.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the

3. A solis ortu usque *ad occásum*, *
laudábile nomen Dómini.

4. Excélsus super omnes *gentes*
Dóminus, * et super cælos *glória*
ejus.

5. Quis sicut Dóminus, Deus noster,
qui in *altis hábitat*, * et humília
réspicit in cælo et in **terra**?

6. Súscitans a *terra ínopem*, * et de
stércore *érigens páuperem*:

7. Ut cóllocet eum *cum princípibus*, *
cum princípibus *pópuli sui*.

8. Qui habitáre facit *stérilem in*
domo, * *(stand)* matrem *filiórum*
lætántem.

(bow) Glória Patri, et Fílio, * et
Spirítui **Sancto**.

(rise) Sicut erat in princípio, et
nunc, et **semper**, * et in *sæcula*
sæculórum. Amen.

Lord is worthy of praise.

4. *The Lord is high above all nations; and
his glory above the heavens.*

5. *Who is as the Lord our God, who
dwelleth on high, and looketh down on
the low things in heaven and in earth?*

6. *Raising up the needy from the
earth, and lifting up the poor out of the
dunghill:*

7. *That he may place him with princes,
with the princes of his people.*

8. *Who maketh a barren woman to dwell
in a house, the joyful mother of children.*

Glory be.

The antiphon is repeated: *Laus Deo Patri...*

Psalm 116

Ant. 5. *Behold, Mary hath given birth to the Savior; Whom John seeing, exclaimed: Behold the Lamb of God; behold Him who taketh away the sins of the world, alleluia. Ps. O praise the Lord, all ye nations: praise him, all ye people.*

5a

E X quo ómni- a, * per quem ómni- a, in quo ómni-

a: i-psi gló-ri-a in sáe-cu-la. ** 1. Laudá-te

Dómi-num, omnes **Gentes**: * laudá-te e-um, **omnes pó-pu-li**:

2. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * *(stand)* et véritas Dómini manet in ætérnum.

(bow) Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

(rise) Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in scula sæculórum. Amen.

2. *For his mercy is confirmed upon us: and the truth of the Lord remaineth for ever.*

Glory be.

The antiphon is repeated: Ex quo omnia...

Little Chapter (Wisdom 5:1)

The Officiant leads the Little Chapter:

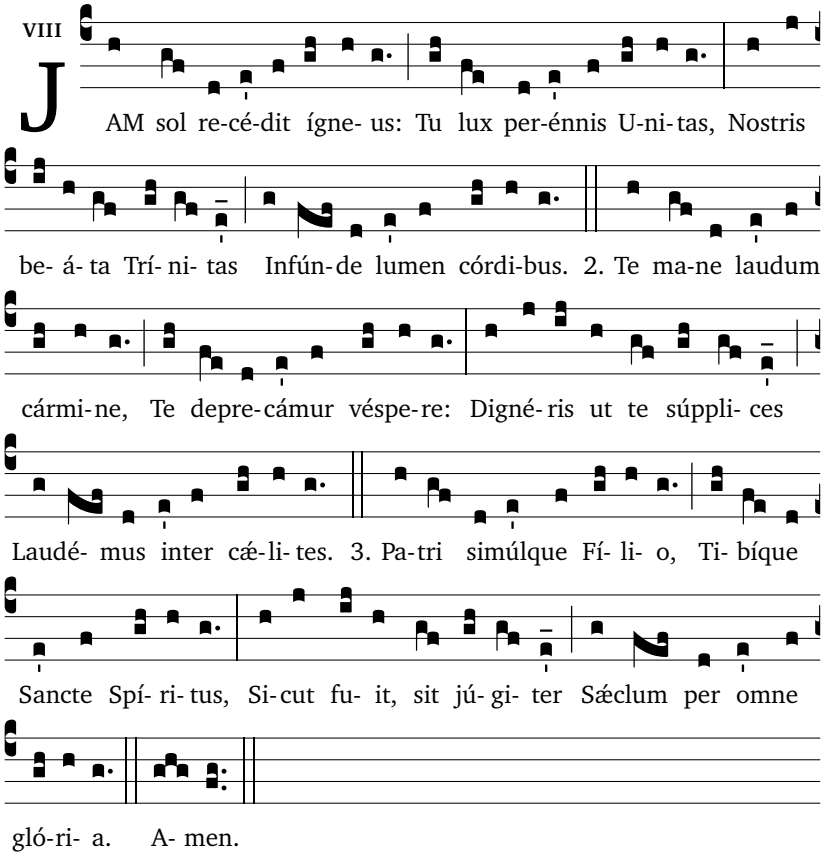
Stabunt justi in magna constántia †
adversus eos qui se angustiavérunt, *
et qui abstulérunt labóres eórum.
R̃. Deo grátias.

The just shall stand with great constancy against those that have afflicted them, and taken away their labours. R̃. Thanks be to God.

Hymn

The Cantor leads the hymn:

VIII



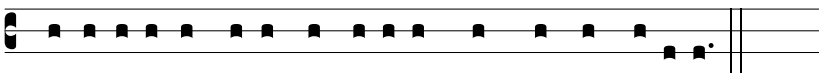
J AM sol re-cé-dit ígne- us: Tu lux per-énnis U-ni-tas, Nostris
be- á- ta Trí- ni- tas Infún-de lumen córdi-bus. 2. Te ma-ne laudum
cármi-ne, Te depre-cámur véspe-re: Digné-ris ut te súpli- ces
Laudé- mus inter cæ-li- tes. 3. Pa-tri simúlque Fí- li- o, Ti- bíque
Sancte Spí- ri- tus, Si- cut fu- it, sit jú- gi- ter Sáclum per omne
gló-ri- a. A- men.

1. As fades the glowing orb of day, To thee, great source of light, we pray;
Blest Three in One, to every heart Thy beams of life and love impart.

2. At early dawn, at close of day, To thee our vows we humbly pay; May we,
mid joys that never end, With thy bright saints in homage bend.

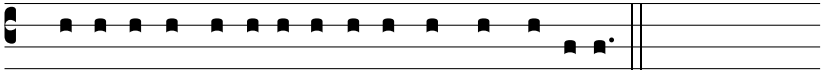
3. To God the Father, and the Son, And Holy Spirit, Three in One, Be endless
glory, as before The world began, so evermore. Amen.

The Cantor says the following before all reply afterwards:



V

Be-ne-di-camus Patrem et Fí- li- um cum Sancto Spí- ri- tu .



R̃. Laudémus et su-pe-rex-al-témus eum in sæ-cu-la- .

Ỹ. Bless we the Father, and the Son, and the Holy Ghost. R̃. Let us praise Him and exalt Him above all for ever..

Magnificat

Ant Magn. Thanks be * to thee, O God, thanks be unto thee, O True and One Trinity, O one almighty Deity, Holy and One Unity. Cant. My soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

After the Officiant intones up to the asterisk, all **sit** and join in singing.

1D

G Rá-ti- as * ti- bi De- us, grá- ti- as ti- bi ve- ra et

u- na Trí- ni- tas: u- na et summa Dé- i- tas:

san- cta et u- na U- ni- tas.

All **stand** and make the sign of the cross with the Cantor.

1. Magní- fi- cat * á-nima me- a Dómi- num. 2. Et exsul- tá- vit spí- ri-

tus me- us * in De- o sa-lu- tá- ri me- o.

3. *Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.*

4. *Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.*

5. *Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.*

6. *Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.*

7. *Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.*

8. *Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.*

9. *Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.*

10. *Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.*

(bow) Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

(rise) Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

3. *Because he hath regarded the humility of his handmaid; for behold from henceforth all generations shall call me blessed.*

4. *Because he that is mighty, hath done great things to me; and holy is his name.*

5. *And his mercy is from generation unto generations, to them that fear him.*

6. *He hath shewed might in his arm: he hath scattered the proud in the conceit of their heart.*

7. *He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble.*

8. *He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.*

9. *He hath received Israel his servant, being mindful of his mercy:*

10. *As he spoke to our fathers, to Abraham and to his seed for ever.*

Glory be.

All sit and repeat the antiphon: *Gratias...*, then stand for the prayer.

Collect

The Officiant leads the collect:

Ÿ. Dómine exáudi oratióem meam.
R̃. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus. Omnípotens sempitérne Deus, qui dedísti fámulis tuis in confessióne veræ fidei, æternæ Trinitatis glóriam agnóscere, et in poténtia majestátis adoráre Unitátem: quæsumus, ut, ejúsdem fidei firmitáte, ab ómnibus semper muniámur advérsis. Per

Lord, hear my prayer. R̃. And let my cry come unto Thee.

Let us pray. Almighty and everlasting God, you have given thy servants in the confession of the true faith, to acknowledge the glory of the Eternal Trinity, and to adore the unity in the power of thy Majesty; grant, that by steadfastness in this faith we may ever be

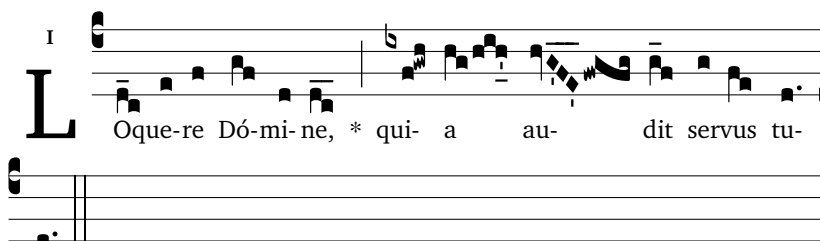
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum: qui tecum vivit et
regnat in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.
R̃. Amen.

*defended from all adversities. Through
Jesus Christ, thy Son our Lord, Who
liveth and reigneth with thee, in the unity
of the Holy Ghost, God, world without
end. R̃. Amen.*

*For commemorations, the Cantor intones the antiphon and says the
responsorial prayer afterwards. The Officiant prays the associated collect.*

Commemoration of the Sunday

*Ant. But the father said to his servants: bring forth quickly the first robe,
and put it on him, and put a ring on his finger, and shoes on his feet.*



us.

Ÿ. Vespertína orátio ascéndat ad te,
Dómine.

R̃. Et descéndat super nos
misericórdia tua.

Orémus. Deus, in te sperántium
fortitúdo, adésto propítius
invocatióibus nostris: et, quia sine
te nihil potest mortális infirmitas,
præsta auxílium grátia tuæ; ut,
in exsequéndis mandátis tuis, et
voluntáte tibi et actiône placeámus.
Per Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum: qui tecum vivit et
regnat in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.
R̃. Amen.

*Ÿ. Let the evening prayer ascend unto
thee, O Lord. R̃. And let there descend
upon us thy mercy.*

*Let us pray. O God, the Strength
of all them that put their trust in
thee, mercifully accept our prayers, and
because through the weakness of our
mortal nature we can do no good thing
without thee, grant us the help of thy
grace, that in keeping of thy commandments
we may please thee, both in will and deed.
Through Jesus Christ, thy Son our Lord,
Who liveth and reigneth with thee, in
the unity of the Holy Ghost, God, world
without end. R̃. Amen.*

The Officiant leads the following:

Ÿ. Dómine exáudi oratióem meam.
R̃. Et clamor meus ad te véniat.

*Ÿ. Lord, hear my prayer. R̃. And let my cry
come unto Thee. Ÿ. Let us bless the Lord.*

| R. Thanks be to God.

The Cantor leads the Benedicamus:

2.
B E- ne- di- cá- mus Dó- mi-
no. R. De- o grá- ti- as.

¶ Fidélium ánimæ, per misericórdiam
Dei, requiáscant in pace.

R. Amen.

Pater noster (*silently*).

¶ Dóminus det nobis suam pacem.

R. Et vitam ætérnam. Amen.

May the souls of the faithful departed,
through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

Our Father. . .

May the Lord grant us his peace. R. And
life eternal. Amen.

*The Cantor leads the Marian anthem: Salve Regina follows (no. 224
in the Traditional Roman Hymnal).*

The Officiant says the following:

¶ Divínium auxiliúm máneat semper
nobíscum.

R. Amen.

May the divine assistance remain always
with us. R. Amen.

After the Office, all **kneel** and pray in silence for a time.